

# Résumé

Cette étude s'inscrit dans le cadre de l'enseignement/apprentissage du Français Langue Étrangère et plus précisément dans le domaine de Français sur Objectif Universitaire. L'objectif de notre recherche doctorale est l'enseignement de la prise de notes comme une stratégie dans le processus de l'apprentissage et la présentation des différentes manières de l'acquisition de cette compétence.

Dans la première partie de la thèse, qui est théorique, nous présentons les différentes caractéristiques de la prise de notes qui font d'elle un écrit singulier et une activité complexe qui suppose l'activation de processus de compréhension du discours oral, mais aussi de processus de transcription de ces énoncés. De ce fait, nous intégrons dans notre recherche une partie consacrée à la compétence de la compréhension orale et écrite. Puis, nous définissons la prise de notes en tant que stratégie cognitive. Ensuite, nous analysons les grandes fonctions de la prise de notes et parlons des différentes méthodes et techniques de notation, ainsi que des démarches pédagogiques de son application.

Dans la deuxième partie de la thèse, la partie pratique, et partant de nos observations avancées dans la partie théorique, nous nous apercevons que la prise de notes n'occupe pas une place centrale dans l'apprentissage à l'université, en particulier dans les cours magistraux. Or, elle peut représenter un support important de connaissances. Nous savons qu'elle est une stratégie qui n'est pas enseignée, alors qu'elle peut être un objet d'apprentissage. Nous commençons donc par un questionnaire auprès de notre public pour analyser leur représentation de la prise de notes. Cette étape nous sert de point de repère pour la conception d'une formation en prise de notes. Ensuite, par un questionnaire auprès des enseignants de Master professionnel de FLE à l'Institut Supérieur des Langues d'Alep, nous esquissons notre démarche de collectes des données. Par la suite, nous proposons notre propre démarche d'enseignement de cette stratégie qui permet aux étudiants de prendre des notes efficacement, et nous l'appliquons à partir de cours réservés à cette fin. Enfin, en fonction des résultats obtenus, nous confirmons ou infirmons nos hypothèses de départ.

**Mots-clés :** Français sur Objectifs Universitaires, prise de notes, cours magistral, stratégie d'apprentissage, méthodes et techniques de notation.

# ملخص

تعدّ هذه الدّراسة جزءاً من تعليم وتعلّم اللّغة الفرنسيّة بوصفها لغة أجنبية، وبشكل خاص في مجال الفرنسيّة للأغراض الجامعية. إنّ الهدف من بحث الدكتوراه هذا هو دراسة تدوين الملاحظات وتوصيفها كاستراتيجية في عمليّة التعلّم وعرض الطرق المختلفة لاكتساب هذه المهارة.

في الجزء الأول من الأطروحة، وهو الجزء النظري، نعرض الخصائص المختلفة لتدوين الملاحظات التي تجعل منه كتابة فريدة ونشاطاً معقّداً يفترض تفعيل آلية فهم الخطاب الشفهي كما يفترض عمليّة نسخ هذه العبارات. لذلك، نقوم في هذا البحث بإضافة قسم مخصّص لمهارتي الاستيعاب الشفهي والكتابي. ثمّ نعرّف تدوين الملاحظات بوصفه استراتيجية إدراكية. وبعد ذلك نحلّل الوظائف الرئيسيّة لتدوين الملاحظات ونتحدّث عن الطرق المختلفة للتدوين ونجمع الأسس النظرية والمنهجية لبيان الخطوات التربويّة لتطبيقه.

أمّا في الجزء الثاني من الأطروحة، وهو الجزء العملي، واستناداً إلى ملاحظتنا في الجزء النظري، فقد رأينا أن تدوين الملاحظات لا يحظى بمكانة محوريّة في التعلّم الجامعي، وخاصة في أثناء المحاضرات، بالرغم من أنّ بإمكانه أن يكون دعماً مهماً للمعرفة. كما أنّه استراتيجية لا يتمّ تدريسها، في حين أنّها قد يمكن تعلّمها. ولذلك نبدأ في هذا الجزء باستبيان مع عينة الطلاب التي اعتمدها في بحثنا لتحليل تصورهم لتدوين الملاحظات لاستخدامه كميّار لتصميم دورة تدريبيّة لتعليم آلية تدوين الملاحظات، ونحدّد نهجنا في جمع البيانات من خلال استبيان مع أساتذة درجة الماجستير في المعهد العالي للّغات في جامعة حلب. ثمّ نقترح نهجنا الخاص بتعليم هذه الاستراتيجية التي تسمح للطلاب بالتدوين بفاعليّة، وذلك من خلال دورات مخصّصة لهذا الغرض. وأخيراً، ووفقاً للنتائج التي تمّ الحصول عليها، نوّكد أو ننفي فرضياتنا الأولى.

**الكلمات المفتاحية:** الفرنسيّة لأغراض جامعية، التدوين، محاضرة، استراتيجية التعلّم.

# Abstract

This study is part of the teaching / learning of French as a Foreign Language and more specifically in the field of French for Academic Purposes. The objective of our doctoral research is to study note-taking as a strategy in the learning process and the presentation of the different ways of acquiring this skill.

In the first part of the thesis, which is theoretical, we present the different characteristics of note-taking which make of it a singular writing, and a complex activity that involves the activation of processes of comprehension of the oral speech but also of process of transcription of these statements. As a result, we integrate in our research a section devoted to the skill of oral and written comprehension. We define the note-taking as a cognitive strategy. Then, we analyze the main functions of note-taking and talk about the different methods and techniques of notation, as well as the pedagogical approaches of its application.

In the second part of the thesis, which is the practical part, based on our observations advanced in the theoretical part, we realize that note-taking does not occupy a central place in university learning, especially in the lectures. However, it can be an important support of knowledge. We know that it is a strategy that is not taught, but it can be an object of learning. Therefore, we start with a questionnaire with our audience to analyze their representation of note-taking. This step serves as a benchmark for designing a note-taking training course. Then, by a questionnaire with the professors of Master of teaching and learning French as a foreign language at the Higher Institute of Languages of Aleppo, we will outline our approach to data collection. Thereafter, we propose our own approach to teaching this strategy that allows students to take notes effectively, and this from courses reserved for this purpose. Finally, depending on the results obtained, we confirm or refute our initial hypotheses.

**Keywords:** French for Academic Purposes, note-taking, lecture, learning strategy, methods and techniques of note-taking.